

Розклад богослужінь на місяць листопад 2013 р.

<u>Субота, 2^{го}</u>	Дмитрівська задушна субота Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 3^{го}</u>	19-та після П'ятидесятниці. Год. 8:45 р. Обідниця в англійській мові Год. 10:00 р. Свята Літургія <i>Після служби відбудеться панахида за всіх раніше спочилих сестриць нашої парафії та поминальний обід в церковній залі.</i>
<u>Неділя, 10^{го}</u>	20-та після П'ятидесятниці. Год. 9:00 р. Свята Літургія
<u>Неділя, 17^{го}</u>	21-ша після П'ятидесятниці. Год. 10:00 р. Свята Літургія та Молебень в честь Анастасії Крейг.
<u>Субота , 23^{го}</u>	Велика вечірня. Поч. о год.6:00 веч.
<u>Неділя, 24^{го}</u>	ХРАМОВЕ СВЯТО. Год.10:00 р. Святкова Служба Божа. <i>Програма і святковий обід в церковній залі після Святої Літургії.</i>

Погляд у майбутнє ...

ПРИГАДУЄМО, що 3^{го} листопада, в неділю, переводимо стрілки годинників на одну годину **назад**. Краще зробити це у суботу ввечером, щоб вчасно вспіти на Службу Богу.

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ відбудуться у середу, 13^{го} листопада о 7^й год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у

понеділок 4^{го} листопада 2012 р. о 12:30 п.пол. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

ХРАМОВЕ СВЯТО - Храмове свято нашої парафії відбудеться в неділю 24-го листопада 2013 року Просимо всіх парафіянів взяти участь в Богослуженнях. Після Служби Божої в нашій залі буде програма, приготована учнями суботньої школи та святковий обід.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я

наших братів і сестер:

Наталії Мартиненко, яка перенесла операцію на коліно, а тепер виздоровлює дома.

В ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ – ГЕНОЦИДУ 1932 – 33 РОКІВ.

- **Збірка харчів для передачі до Second Harvest, від тепер до 17-го листопада. Мета – зібрати тонну харчів.**
- **Жалібна програма 16-го листопада о 3:00 по полудні, в Українському Центрі:**
 - 1) Спільна панахида
 - 2) Презентація прокламації губернатора штату Міннесота, що 16-те листопада є Днем скорботи по жертвах голодомору в Україні 1932 -33 років
 - 3) Програма:
 - Доповідь
 - Читання імен героїв – рятівників
 - “Реквієм” Володимира Ілемського
 - 4) Поминальна вечеря

ЧЛЕНСЬКІ ВНЕСКИ. Парафіяльна управа подає до відома, що членські внески не пенсіонерам - по \$165 за особу, а пенсіонерам - по \$115 за особу. Хто ще не заплатив членські внески, а має бажання заплатити їх, просимо зробити це до 31^{го} грудня, 2013 р. і дякуємо тим, хто уже заплатив.

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодощі, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів.

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" – Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо Вам за Вашу підтримку.

Тамара Неприцька	\$10.00
------------------	---------

БІБЛІОТЕКА

Бібліотека отримала від п. Олександра Полеця три DVD диски популярних мультиків на українській мові, "Історія Цяцьок" № 1, № 2, і № 3. Ці мультики надаються для дітей і молоді. Сердечне спасибі пану Олександрю.

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку, подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

Подяка

Кожна людина, яка заходить до нашої церкви, не може не побачити над входом ікону св. Михаїла і св. Юрія. Це наші святі покровителі. Спочатку була ідея, щоб ця ікона була виложена мозаїкою, але в ході дебатів, вирішили, що є більш важливі справи, які потребують першочергових фінансових витратів. Тому зупинились на ескізному варіанті, який би задовольняв усіх, або по крайній мірі, більшість. Художник – реставратор Володимир Гордіїв згодився залишити для нас цю ікону.

Жертводавцями являються:

Михайло Міненко - \$500.00

Сестрицтво св. Ольги - \$500.00

Юрій Гелецінський - \$1000.00

Дякуємо жертводавцям і всім прихильникам, які зробили все можливе, щоб ця ікона наших покровителів св. Михаїла і св. Юрія ще багато років прикрашала вхід до святого Храму.



Щасливої дороги.

Плинне життя кожної громади, час від часу порушується певними обставинами. От і зараз в нашій громаді цей баланс порушується, тому що наша парафіянка Анастасія Крейг залишає громаду і переїздить на постійне місце проживання до своєї сестри у Каліфорнію. Звичайно, що цей переїзд викликаний життєвими умовами та необхідністю. Воно легко сказати, от я переїхав звідси туди і нічого не відчуваю. А на

практиці це великий стрес, переживання, тому що людина вже привикла до певних умов, до певної групи людей, до певного образу життя. Але, на жаль, немає нічого постійного.

Ми бажаємо, щоб на новому місці пані Настуня якнайскоріше освоїлася і адаптувалась до нових умов, до нової обстановки, щоб була здорова та щаслива і час від часу приїжджала до нас в Міннесоту, де їй завжди будуть раді ті, з ким жила і працювала багато років.

Щасливої дороги і Божого Благословіння!

Святий великомученик Димитрій Солунський

8 листопада Свята Православна Церква вшановує пам'ять одного із ранньохристиянських великомучеників – святого Димитрія Солунського (Мироточивого).

Святий великомученик Димитрій народився у сім'ї римського проконсула міста Солунь (нині Салоніки в Греції) у III ст. На той час більшість мешканців міста були язичниками, але чимала християнська громада, заснована апостолом Павлом, існувала вже триста років. До таємних сповідників християнської віри належала і родина Димитрія. Коли хлопець подорослішав, батьки показали йому чудові ікони Христа й Богородиці. Тоді Димитрій дізнався, що поганські боги – то омана, а насправді існує лише Всемогутній Бог. День у день юнак ревно молився й уважно слухав євангельські розповіді. Невдовзі батько Димитрія відійшов до Бога, а юнакові довелося заступити його місце. За наказом імператора, молодий правитель мав виявити й ув'язнити солунських християн. Проте Димитрій цього не зробив, а відверто оголосив, що вірить у єдиного Істинного Бога, і почав навертати язичників. Дізнавшись про це, імператор Максиміліан розгнівався і наказав кинути Димитрія до в'язниці, а сам зажадав розваг. Володар дуже тішився, коли гладіатор Лій кидав невинних християн на гострі списи, аж поки на двобій вийшов юнак Нестор. Перед поединком він попросив у Димитрія благословення на бій, і почув провіщення своєї

перемоги та смерті. Мужній юнак не злякався смерті й став до бою. А слова Дмитрія і справді виявилися пророчими.

Втративши свого улюбленця, знавіснілий Максиміліан наказав стратити Нестора, а з ним і Дмитрія, який допоміг йому своєю молитвою. Сталося це у 306 р.

За правління імператора Костянтина Великого (306-337 рр.) над могилою великомученика Дмитрія спорудили храм, а через сто років були віднайдені його нетлінні мощі.

При гробі великомученика Дмитрія відбувалися чудеса і зцілення. Так, у час правління імператора Маврикія авари оточили місто Солунь. Святий Дмитрій з'явився на міській стіні, і вороже військо кинулося втікати. Іншого разу святий врятував місто від голоду. Життя святого Дмитрія оповідає, що він звільняв християн з ворожого полону і допомагав їм повернутися до Солуня.

З VII століття при раці святого Дмитрія почало текти запашне й чудотворне миро, про що писали сучасники. У XIV столітті Дмитрій Хризолог писав про нього: «Миро за своєю властивістю не є водою, але густіше за неї, і не схоже на жодну з відомих нам речовин... Воно дивніше від будь-яких пахоців не лише штучних, але й від тих, що за природою створені Богом». Тому великомученика Дмитрія Свята Церква вшановує як Мироточивого.

За припущеннями деяких дослідників, св. Дмитрій міг походити зі слов'янської родини, можливо тому навіть серед греків у давні часи його вшановували, як патрона слов'ян. У давньоукраїнській літописній традиції зберігся цікавий епізод – описуючи взяття київським князем Олегом Константинополя у 907 р., преп. Нестор Літописець згадує, що перелякані греки вважали, що сам святий Дмитрій прийшов їх присоромити за гріхи їхні, допомігши руським воїнам.

Здавна шанували св. Дмитрія на українських землях. Так, у 1057 р. київський князь Ізяслав Ярославович заснував у Києві монастир, посвячений св. Дмитрію. 1197 р. великий князь Всеволод Юрійович одержав у дар із Солуні ікону святого

великомученика, написану на дошці з його труни, і його сорочку. Дошка також була мироточивою, а миро було цілющим. Згодом ця ікона була вивезена з Києва до Владимира. До речі, обоє згаданих князів – Ізяслав і Всеволод, при хрещенні отримали ім'я Дмитрій.

Згідно з уставом Православної Церкви субота напередодні вшанування св. Дмитрія вважається поминальною. Молитви за покійних у цей день в Україні завжди супроводжувалися багатою обрядовістю та традиціями. За давнім звичаєм, у деяких регіонах після панахиди влаштовували спільні громадські обіди біля церков. Поминальна трапеза передбачала споживання колива (розварений ячмінь чи пшениця, заправлені медом та родзинками) чи кондаку (у свяченій воді з медом розмочували пшеничний білий хліб). На могили клали хлібини із запаленими свічками, роздавали хліб бідним і жебракам, подавали їм милостиню.

У народній традиції збереглися також народні прикмети та приказки, пов'язані із днем вшанування св. Дмитрія.

Наприклад, кажуть, що коли 8 листопада холодно і сніжно, то весна буде пізньою, а як відлига – будуть зима і весна теплі. «Прийшов Дмитрів день — зима влізла на паркан». Кажуть у народі, що «на Дмитра» ріки замерзають. Оскільки у цей час закінчується період весіль, жартували про тих, хто не встиг одружитися: «До Дмитра дівка хитра (перебирає женихами), а по Дмитрі хоч комин витри (мовляв, згодиться на все)».



У листопаді день народження мають:
November birthday celebrations:

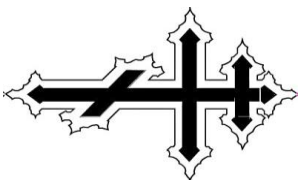
1 ^{го}	Діана Пасічник	1 st	Diana Pasichnyk
2 ^{го}	Антін Семенюк	2 nd	Antin Semeniuk
5 ^{го}	Маруся Семенюк	5 th	Maria Semeniuk
5 ^{го}	Михайло Сандер	5 th	Michael Sander
5 ^{го}	Катерина Філіпович	5 th	Katherine Filipovich
6 ^{го}	Анна Корсун	6 th	Anna Korsun
7 ^{го}	Андрій Каркоць	7 th	Andrij Karkoc
8 ^{го}	Неля Станиславів	8 th	Nellie Stanyslaviv
19 ^{го}	Галина Реган	19 th	Helen Regan
22 ^{го}	Катерина Скрипник	22 nd	Ekaterina Skripnik
23 ^{го}	Раїса Данилюк	23 rd	Raisa Danyluk
24 ^{го}	Марія Кірик	24 th	Mariya Kiryk
27 ^{го}	Ізадора Сван	27 th	Isadora Swann
28 ^{го}	Юлія Павлюк	28 th	Julie Pawluk

Щирозеречно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come.



С H U R C H
B U L L E T I N



St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stmstguoc@yahoo.com

Website: www.stmstguoc.thihouse.ua

Very. Rev. Evhen Kumka –Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kumka@gmail.com

Члени Церковної Управи 2013 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Валентина Яр	612.789.6622
1ший заступник		
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:		
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член		
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Андрій Каркоць	612.232.5425
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Леся Гелецінська	612.331.3541
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2013 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Valentina Yarr	612.789.6622
1 st Vice President		
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary		
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large		
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Andrij Karkos	612.232.5425
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Oleksandra Gelecinskyj	612.331.3541
Controlling Committee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.473.3182

Schedule of services for the month of November 2013

<u>Saturday, 2nd</u>	DEMETRIUS SOUL SATURDAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 3rd</u>	19TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 8:45 a.m. Pro Liturgy in English. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A memorial service will be held Immediately following the liturgy for the deceased sisterhood members of our parish, followed by a free family-style luncheon in the church hall.</i>
<u>Sunday, 10th</u>	20TH SUNDAY AFTER PENTECOST. 9:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 17th</u>	21ST SUNDAY AFTER PENTECOST. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Moleben in honour of Anastasia Craig.
<u>Saturday, 23rd</u>	GREAT VESPERS. 6:00 p.m.
<u>Sunday, 24th</u>	ST. MICHAEL'S FEAST DAY. 10:00 a.m. Divine Liturgy. <i>A celebratory dinner and program will take place in the church hall following the Divine Liturgy.</i>

Looking Ahead.....

DAYLIGHT SAVINGS TIME – Remember to turn your clocks one hour back on Saturday night, before November 3rd.

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, November 13th, at 7:00 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on

Monday, November 4th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

OUR PARISH'S PATRON SAINT'S DAY will be held on Sunday, November 24th. All parishioners and their families and friends are encouraged to attend the church services and the special program and celebratory dinner following the liturgy.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Natalia Martynenko– was in the hospital and is now recuperating at home.

IN MEMORY OF VICTIMS OF 1932-33 HOLODLMOR – GENOCIDE

- **Food Drive, from now until November 17. Collected food to be distributed by Second Harvest. Objective is to collect a ton of food.**
- **Program of sorrow, 16th of November at 3:00 PM, at Ukrainian Center:**
 - 1) Joint panakhyda (memorial service)
 - 2) Presentation of the proclamation by the Governor of the State of Minnesota, naming November 16th, the day of grief for the victims of 1932-33 Holodomor – Genocide in Ukraine.
 - 3) Program:
 - Keynote presentation
 - Reading of the names of Heroic Savers
 - “requiem” by Volodymyr Ileskyj
 - 4) Memorial Dinner

MEMBERSHIP DUES. This year dues for non-pensioners will be \$165 per person and \$115 per person for pensioners. Any member who hasn't paid their dues for this year, and would like to do so, is encouraged to settle their account by December 31, 2013. Thanks to all parishioners who have already done so.

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall every Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with the exception of the Sundays when memorial services or church dinners are planned. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Tamara Nieprytzky	\$10.00
-------------------	---------

LIBRARY

The Parish Library has received from Mr. Alexander Poletz, in Ukrainian language, three DVD disks of popular cartoon feature films "Toy Story" #1, #2 and #3. These films are suitable for children and young people of various ages. We are grateful for this gift.

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

ST. MICHAEL THE ARCHANGEL.

God had made Heaven and the Earth and all the Angels and all the extra important Angels, called Archangels. (Like an extra important Bishop is called an Archbishop.) The Archangels were God's very special friends and were Shining and Strong and Powerful. One Archangel was called Gabriel. He was the one that God sent to tell Our Blessed Lady that She was to become the Mother of God, the Mother of Jesus Christ, our Lord and Savior. Another Angel was called Raphael; he was the one who helped Tobias in the Bible. Another Archangel was called Michael. Michael was "the Angel of the Lord", who was sent to Moses and Jacob and Abraham and to other people throughout the history of the world. Another Archangel was Lucifer, who was so beautiful that the other Angels called him the Son of the Morning. Well, everybody was very happy because they were with God, and they all loved him, because he had made them so Strong and Shining and Lovely. Then one day Lucifer, Son of the Morning, said to himself: "Why should God be the most important person in Heaven? Why, shouldn't I be? I can fly and I can change into other things, and I am beautiful and I am powerful. In fact, I am just as Important as God, and I shan't do what He tells me ever again. I shall fight Him and have Heaven for mine!"

So, Lucifer went around Heaven, and he collected a lot of other Angels who also didn't want to be less Important than God, until he had a Great Army. Then they marched up to the Throne of God and said Proudly: "We are just as Important as You. Why should You be the King of Heaven any more than one of us? We are Strong and Proud and Beautiful, and we will fight You for the Kingdom of Heaven." God looked at them; then He said: "Lucifer, I thought that you were My friend, and I trusted you. Be sensible now, and think about what you are doing." "I have thought," said Lucifer, "and, I'd rather not be in Heaven at all than have You for my King, and so would all of us!" And behind him all the Rebel Angels shouted with a great shout: "We will follow Lucifer! Long

live Lucifer! Let him reign over us in Heaven! WE DO NOT WANT GOD!" "Very well," said God, "if you don't want Me, you needn't have Me. But, if you want to fight for Heaven, you can if you think it will be any good." Then, God called Michael the Archangel, and made him gather together a Mighty Army of Angels who were on God's side.

So, now you know why we sometimes say in our prayers, "Holy St. Michael the Archangel, defend us in the Day of Battle," because he is so good at battles.

But, what happened to Lucifer and his Rebel Angels? Well, he was so furious and enraged at having lost his Battle with God that he has never gotten over it. You see, he is never allowed inside Heaven anymore forever and ever and ever; and, now that he can't go into Heaven anymore, he is angry about it. So, in Revenge, he does everything horrible to God that he can. His worst feeling is Jealousy; whom do you suppose he is jealous of? Us! Why? Because when Our Lord Jesus was Crucified, He opened the Kingdom of Heaven for us to go in! So Lucifer, whose other name is Satan, or the Devil, is furious because we Ordinary People are allowed into Heaven, and he, an Archangel, is not. So, he and his angels (or demons) try always and always to stop us going into Heaven by giving us bad Ideas, and making us do things that we know are wrong, so as to hurt God. So, whenever you want to do or say something horrid, think of the Great Battle in Heaven and remember that it is Lucifer trying to keep you on his side. If you don't do or say it, you have won and have stayed on God's side.

St. Michael's Special Day is November 21st; it is the Feast of St. Michael, St. Gabriel and St. Raphael, and of All Angels, because of all the Angels who helped him win the Battle with Lucifer.



VALENTINA YARR – Realtor, CRS, GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2803 Lincoln Drive

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Bell Mortgage

Direct: (952) 277-3065

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Cell: (612) 232-5425

Minneapolis, MN 55426

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop

Tel: (651) 638-9700

2782 Fairview Ave. No.

Roseville, MN 55113

www.ukrainiangiftshop.com

VIKTOR LOBZUN – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &

3740 Saratoga Ln. No.

Residential

Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

Nick & Danielle Radulovich –

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE

Office: (612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK –

HHPM

Attorney at law

900 Long Lake Road. Suite 330

Office: (763) 566-8832

New Brighton, MN 55112

Fax: (763) 566-9214
